

**EIN GALERIEN
AUSTAUSCH
29.-30.06.2012**

PARIS BERLIN

**06.-07.07.2012
UN ÉCHANGE
DE GALERIES**

PARIS

WWW.BERLIN-PARIS.FR

PARIS

06. – 07.07.2012

CARLIER | GEBAUER
CHEZ/BEI MARCELLE ALIX

CHERT - MOTTO
CHEZ/BEI CNEAI =

GALERIE CAMPAGNE PREMIÈRE
CHEZ/BEI EMMANUEL HERVÉ

GALERIE ULRICH FIEDLER
CHEZ/BEI JOUSSE ENTREPRISE

GALERIE ZINK
CHEZ/BEI ALMINE RECH GALLERY

KLEMM'S
CHEZ/BEI TORRI

MEHDI CHOUAKRI
CHEZ/BEI GALERIE 1900–2000

LE BUREAU/ & THE OFFICE
À LA/IN DER GAÎTÉ LYRIQUE

PARIS

JEUDI /DONNERSTAG, 05.07.2012

CNEAI =
MAISON FLOTTANTE
ÎLE DES IMPRESSIONNISTES, 78400 CHATOU

18.00
VERNISSAGE AU CNEAI =

ERÖFFNUNG IM KUNSTVEREIN CNEAI =

VENREDI /FREITAG, 06.07.2012

16.00 – 21.00
VERNISSAGES DANS TOUTES LES GALERIES

ERÖFFNUNGEN IN ALLEN GALERIEN

23.00
FÊTE D'OUVERTURE AU CARMEN

ERÖFFNUNGSPARTY IM CARMEN

LE CARMEN
34 RUE DUPERRÉ, 75009 PARIS

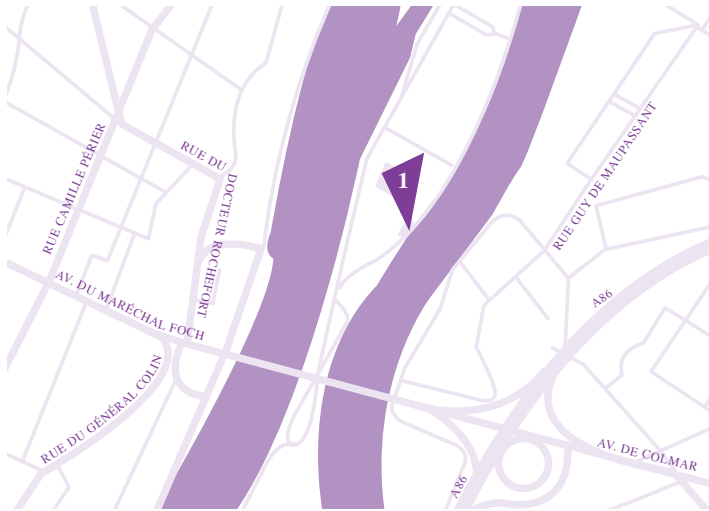
SAMEDI /SAMSTAG, 07.07.2012

GAÎTÉ LYRIQUE, BAR DU HISTORIQUE
3BIS RUE PAPIN, 75003 PARIS

12.00 – 20.00
«... ET ILS INSTALLÈRENT LE BUREAU À L'AUBERGE»
UN PROGRAMME D'INTERVENTIONS ARTISTIQUES ORGANISÉ PAR
THE OFFICE (BERLIN) ET LE BUREAU/(PARIS)

«... AND THEY INSTALLED THE OFFICE IN THE TAVERN»
EIN PROGRAMM KÜNSTLERISCHER INTERVENTIONEN ORGANISIERT
VON THE OFFICE (BERLIN) UND LE BUREAU/(PARIS)

PARIS



1

CHERT-MOTTO CHEZ/BEI CNEAI =

Tintenfish
Kasia Fudakowski,
Carla Scott Fullerton, Jérémie Gindre
05. – 13.07.2012

**Maison Flottante
Île des impressionnistes,
78400 Chatou
Mar – Sam/Di. – Sa. 12.00 – 18.00**

+33 (0)1 39 52 45 35
www.cneai.com

En voiture depuis la Porte Maillot, A86 direction Saint-Germain-en-Laye, sortie Chatou, à droite sur le pont, direction Île des impressionnistes, hameau Fournaise.
RER A (direction Saint-Germain-en-Laye), station Rueil-Malmaison, sortie rue des Deux Gares. Direction Chatou par le pont (10 minutes à pied).

Mit dem Auto vom Porte Maillot über die A86 in Richtung Saint-Germain-en-Laye, Ausfahrt Chatou, nach rechts über die Brücke, in Richtung Île des impressionnistes, Dorf Fournaise.
RER A (Richtung Saint-Germain-en-Laye), Haltestelle Rueil-Malmaison, Ausgang rue des Deux Gares.
Richtung Chatou über die Brücke (10 Minuten Fussweg).



2

GALERIE ZINK CHEZ/BEI ALMINE RECH GALLERY

Veron Urdarianu
06. – 08.07.2012

**19 rue Saintonge, 75003 Paris
Mar – Sam/Di. – Sa. 13.00 – 19.00**

+33 (0)1 45 83 71 90
www.alminerech.com

3

KLEMM'S CHEZ/BEI TORRI

Exposition collective proposée par/
Gruppenausstellung kuratiert von
Bettina Klein
avec / mit
Braco Dimitrijevic,
Alexej Meschtschanow,
Matthias Wermke / Mischa Leinkauf
06. – 14.07.2012

**7 rue Saint-Claude, 75003 Paris
Mar – Sam/Di. – Sa. 13.00 – 19.00**

+33 (0)1 40 27 00 32
www.galerietorri.com



PARIS

4

MEHDI CHOUAKRI CHEZ/BEI GALERIE 1900-2000

Nailed by Sylvie Fleury
06.-26.07.2012

8 rue Bonaparte, 75006 Paris
Lun/Mo. 14.00 – 19.00
Mar – Sam/Di. – Sa.
10.00 – 12.30/14.00 – 19.00

+33 (0)1 43 25 84 20
www.galerie1900-2000.com

5

GALERIE ULRICH FIEDLER CHEZ/BEI JOUSSE ENTREPRISE

Mobilier en tube / The Tube Show
Marcel Breuer, Le Corbusier, Perriand
Jeanneret, René Herbst, André Lurcat,
Hans et/und Wassili Luckhardt, Mies
van der Rohe, Gerrit Thomas Rietveld
06.-21.07.2012

18 rue de Seine, 75006 Paris
Lun/Mo. 14.00 – 19.00
Mar – Sam/Di. – Sa. 11.00 – 19.00

+33 (0)1 53 82 13 60
www.jousse-entreprise.com

PARIS

6

CARLIER I GEBAUER CHEZ / BEI MARCELLE ALIX

Le vicomte pourfendu
Anne-Lise Coste, Ian Kiaer,
Laura Lamiel, Charlotte Moth,
Jean-Charles de Quillacq

Et dans le cadre de/
und im Rahmen von *Berlin-Paris*:
Michel François et Marcellus L.
06.06. – 28.07.2012

4 rue Jouye-Rouve, 75020 Paris
Mer – Sam / Mi. – Sa. 14.00 – 19.00

+33 (0)9 50 04 16 80
www.marcellealix.com

7

GALERIE CAMPAGNE PREMIÈRE CHEZ / BEI EMMANUEL HERVÉ

Moritz Hirsch
06. – 21.07.2012

6 rue Jouye-Rouve, 75020 Paris
Mer – Sam / Mi. – Sa. 14.00 – 19.00

+33 (0)9 51 10 96 58
www.emmanuelherve.com

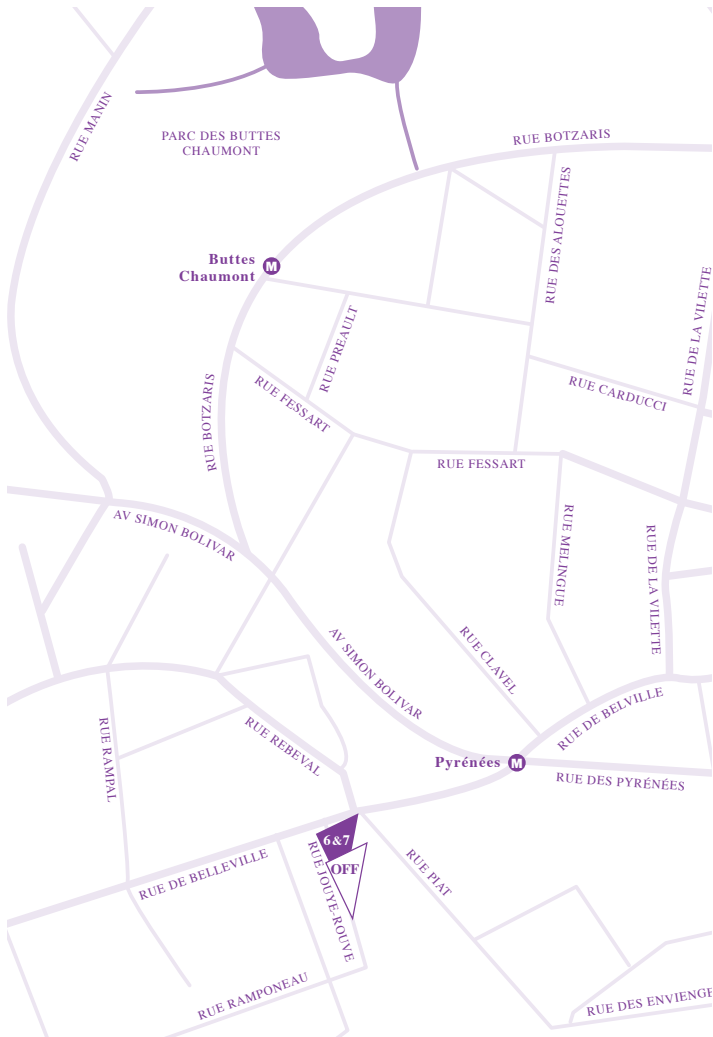
OFF

PROGRAMME OFF / OFF-PROGRAMM CRÈVECOEUR

Journal d'une chambre
Erica Baum, Julien Carreyn,
Astrid Klein
07.06. – 28.07.2012

4 rue Jouye-Rouve, 75020 Paris
Mer – Sam / Mi. – Sa. 14.00 – 19.00

+33 (0)9 54 57 31 26
www.galeriecrevecoeur.com



... ET ILS INSTALLÈRENT LE BUREAU À L'AUBERGE.

Un programme d'interventions artistiques organisé par The Office (Berlin) et Le Bureau/ (Paris)

«[...] il peut arriver par hasard qu'un bureau décide ceci, l'autre cela; ils s'ignorent entre eux, le contrôle supérieur est bien des plus précis mais, de par sa nature, il arrive trop tard et c'est ainsi que peut naître parfois une légère confusion.»

Franz Kafka, *Le château*

Dans le cadre de *Berlin-Paris, un échange de galeries*, The Office (Berlin) et Le Bureau/ (Paris) programment une journée d'interventions artistiques qui se déploie dans l'espace public d'un café («3 Schwestern» au Kunstquartier Bethanien à Berlin et «Le bar du foyer historique» de La Gaîté Lyrique à Paris).

Comme dans *Le château* de Kafka, The Office et Le Bureau/ s'installent dans un événement culturel préexistant pour poursuivre leurs intérêts professionnels. Au cours d'une journée, selon un emploi du temps précis, des artistes produisent des performances, dialogues, jeux, workshops, vidéos, tout en utilisant ces espaces de cafés-bars, tables et chaises incluses. Le public est libre de participer à la diversité du programme proposé ou de ne pas y prêter attention.

The Office cherche à créer, à faciliter et à produire des projets dans le domaine de la culture contemporaine et tente de déceler où, comment et à travers qui, l'art s'exprime aujourd'hui. The Office utilise sans cesse les nouveaux espaces temporaires pour intervenir au sein d'infrastructures culturelles urbaines, pour réunir les structures déjà existantes et pour créer un espace d'activités discursives dans un environnement constamment changeant. The Office travaille avec les artistes, commissaires, écrivains et autres producteurs culturels internationaux pour réaliser des expositions in-situ, des interventions, des performances et explore les formats expérimentaux aux croisements de l'art, de la culture contemporaine et de la théorie.

Le Bureau/ est un groupe de commissaires d'expositions basé à Paris dont le but est d'interroger la forme même de l'exposition en tant que média et idée. Dans un contexte de multiplication de commissaires indépendants, aussi appelés «auteurs», le terme même d'exposition se définit à présent comme un ensemble d'œuvres poursuivant des intentions personnelles. Des expositions, qui souvent cachent des singularités derrière une présentation d'œuvres supposée optimale. De ce fait, Le Bureau/ a été fondé en tant que groupe, afin de questionner les stratégies d'exposition, en évitant la prééminence d'une seule personnalité.

www.theoffice.li / www.lebureau.tk

8

... ET ILS INSTALLÈRENT LE BUREAU À L'AUBERGE

Un programme d'interventions artistiques organisé par The Office (Berlin) et Le Bureau/ (Paris)

07.07.2012, 12.00 – 20.00

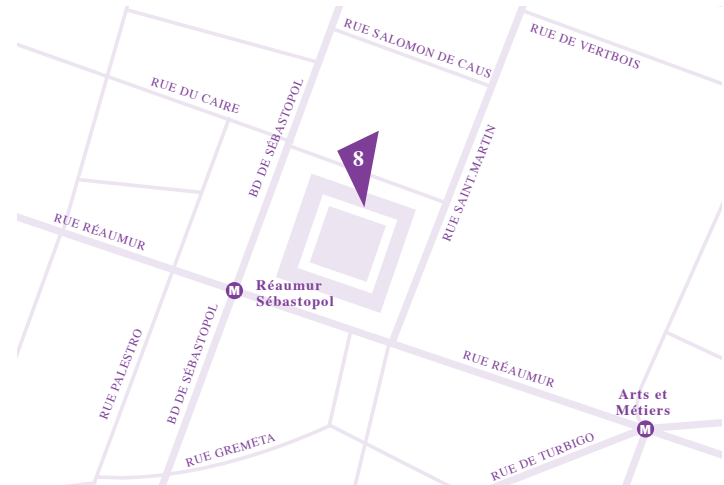


Bar du foyer historique
3bis rue Papin, 75003 Paris

www.gaite-lyrique.net

**ARTISTES INVITÉS /
EINGELADENE KÜNSTLER**

Nicolas Boulard
Alejandro Cesarco
Daniel Cockburn
Amélie Deschamps
Alicia Frankovich
Patrycja German
Alexis Guillier & Sébastien Rémy
Assaf Gruber
Hadley & Maxwell
The Big Conversation Space
(Clémence de Montgolfier & Niki Korth)
Olivia Plender
Marlies Pöschl



PARIS

A voir également / Außerdem
Collections privées et Fondations / Private Sammlungen & Stiftungen

FONDATION CARTIER

Histoires de voir, Show And Tell
15.05.–23.10.2012

261 bd Raspail, 75014 Paris

Métro Raspail

Mer – Dim / Mi. – So. 11.00 – 20.00

Mar / Di. 11.00 – 22.00

www.fondation.cartier.com

ROSENBLUM COLLECTION & FRIENDS

WYSIWYG

Jusqu'en juillet 2012 / bis Juli 2012

183 rue du Chevaleret, 75013 Paris

Métro Chevaleret

Sur rendez-vous / nach Vereinbarung

www.rosenblumcollection.fr

LA MAISON ROUGE FONDATION ANTOINE DE GALBERT

Le tremblement de la modernité,

Louis Soutter

Sculptures – Photographies,

Didier Vermeiren

21.06.–23.09.2012

10 Bd de la Bastille, 75012 Paris

Métro Quai de la Rapée

Mer – Dim / Mi. – So. 11.00 – 19.00

Jeu / Do. 11.00 – 21.00

www.lamaisonrouge.org

KADIST ART FOUNDATION

When It Stops Dripping From The Ceiling – An Exhibition That Thinks About Edification

12.06.–29.07.2012

19bis–21 rue des Trois Frères,

75018 Paris

Métro Abbesses

Jeu – Dim / Do. – So. 14.00 – 19.00

www.kadist.org

FONDATION D'ENTREPRISE RICARD

Seuils, Morgane Tschiember

05.06.–07.07.2012

12 rue Boissy d'Anglas, 75008 Paris

Métro Concorde

Mar – Sam / Di. – Sa. 11.00 – 19.00

www.fondation-entreprise-ricard.com

ESPACE CULTUREL LOUIS VUITTON

Turbulences

21.06.–16.09.2012

101 av. des Champs Elysées, 75008 Paris

Métro Georges V

Lun – Sam / Mo. – Sa. 12.00 – 19.00

Dim / So. 11.00 – 19.00

www.louisvuitton-espaceculturel.com

PARIS

Musées et grand rendez-vous /
Museen und Veranstaltungen

LA TRIENNALE DE PARIS

Intense proximité

www.latriennale.org

CENTRE GEORGES POMPIDOU

Anri Sala

03.05.–06.08.2012

Panorama, Gerhard Richter

06.06.–24.09.2012

Place Georges Pompidou, 75004 Paris

Métro Rambuteau

Tlj sauf Mardi / tgl. außer Dienstag

11.00 – 21.00

www.centrepompidou.fr

MUSÉE D'ART MODERNE DE LA VILLE DE PARIS

De l'Underground à la Genèse, Crumb

13.04.–19.08.2012

Christopher Wool

30.05.–19.08.2012

11 av. Président Wilson, 75116 Paris

Métro Alma Marceau

Tlj sauf Lundi / tgl. außer Montag

10.00 – 18.00

Jeu / Do. 10.00 – 22.00

www.mam.paris.fr

JEU DE PAUME

L'image sensible, 1910–2003, Eva Besnyö

Uraniborg, Laurent Grasso

Vu de la porte du fond, Rosa Barba

22.05.–23.09.2012

1 place de la Concorde, 75008 Paris

Métro Concorde

Mar / Di. 11.00 – 21.00

Mer – Dim / Mi. – So. 11.00 – 19.00

www.jeudepaume.org

FRAC ÎLE DE FRANCE / LE PLATEAU

Le Mont Fuji n'existe pas

07.06.–29.07.2012

Place Hannah Arendt

Angle de la / Ecke

rue des Alouettes et de la rue Carducci,

75019 Paris

Métro Pyrénées

Mer – Ven / Mi. – Fr. 14.00 – 19.00

Sam – Dim / Sa. – So. 12.00 – 20.00

www.fracidf-leplateau.com

MAC / VAL

Situation(s) [48° 47' 34" N / 2° 23' 14" E]

30.06.–23.09.2012

Place de la Libération,

94404 Vitry-sur-Seine

Tlj sauf Lundi / tgl. außer Montag

10.00 – 18.00

Sam – Dim / Sa. – So. 10.00 – 19.00

www.macval.fr

Initiative Französische Botschaft /
Ambassade de France en Allemagne

INSTITUT
FRANÇAIS



Mit / Avec



JCDecaux

Unterstützung / Soutien

PARIS BERLIN



MAIRIE DE PARIS



be min Berlin

visit min Berlin

min Berlin
Partner

CENTRE FRANÇAIS DE
BERLIN



THE MANDALA
HOTEL

**AMBASSEUR DE FRANCE EN ALLEMAGNE /
FRANZÖSISCHER BOTSCHAFTER IN
DEUTSCHLAND**

Maurice Gourdault-Montagne

**CONSEILLER CULTUREL /
LEITER INSTITUT FRANÇAIS DEUTSCHLAND**

Charles Malinas

**ATTACHÉE CULTURELLE /
KULTURATTACHÉE**

Frédérique Gérardin

**INSTITUT FRANÇAIS DEUTSCHLAND /
BUREAU DES ARTS PLASTIQUES**

**RESPONSABLE DU BUREAU ET DU PROJET /
BÜRO- & PROJEKTLÉITERIN**

Cathy Larqué

**CHARGÉE DE PROJETS /
KULTURBEAUFTRAGTE**

Janine Kersten

**STAGIAIRE /
PRAKTIKANTIN**

Danielle Daum

**COMMUNICATION ALLEMAGNE /
KOMMUNIKATION DEUTSCHLAND**

BUREAU N, Silke Neumann
Karl-Liebknecht-Str. 7, 10178 Berlin
+49 (0)30 30 87 40 85
silke.neumann@bureau-n.de

**COMMUNICATION FRANCE /
KOMMUNIKATION FRANKREICH**

Maya Linsig Art & Communication
+33 (0)6 68 08 47 14
maya.linsig@orange.fr

**GRAPHISME /
GRAFIK**

BUREAU Mario Lombardo
Dieffenbachstr. 36, 10967 Berlin
+49 (0)30 99 28 80 60
www.mariolombardo.com

**PARTENAIRE MÉDIA /
MEDIENPARTNER**

LE
QUOTIDIEN
DE L'ART

Berlin-Paris, un échange de galeries est une initiative de l'Ambassade de France en Allemagne, organisé par l'Institut français d'Allemagne / Bureau des Arts Plastiques avec le soutien de l'Institut Français et du Ministère de la Culture et de la Communication. En partenariat avec: Wall, JCDecaux, Goethe Institut, Berlin Partner, Visit Berlin, The Mandala Hotel, BMW; dans le cadre du Tandem Paris-Berlin organisé à l'occasion des 25 ans d'amitié entre les deux villes.

Berlin-Paris, ein Galerienausstausch ist eine Initiative der französischen Botschaft in Deutschland und wird vom Institut français Deutschland / Büro für Bildende Künste mit der Unterstützung des Institut français et des französischen Kulturministeriums organisiert. In Partnerschaft mit: Wall, JCDecaux, Goethe Institut, Berlin Partner, Visit Berlin, The Mandala Hotel, BMW; im Rahmen des Tandem Paris-Berlin anlässlich der 25-jährigen Städtepartnerschaft.

**EIN GALERIEN
AUSTAUSCH
29.-30.06.2012**

PARIS BERLIN

**06.-07.07.2012
UN ÉCHANGE
DE GALERIES**

PARIS

WWW.BERLIN-PARIS.FR